

Раздзел IV

МЕДЫЯЛІНГВІСТЫКА І РЭДАГАВАННЕ

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ СВОБОДНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Е. И. Абрамова

*Белорусский государственный университет,
ул. Кальварийская, 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь,
Abramova@bsu.by*

В статье рассматриваются вопросы методики обучения китайских студентов свободному диалогическому общению на русском языке. Внимание обращается как на собственно лингвистические, так и экстралингвистические факторы, вызывающие трудности в обучении, а также на необходимость использования в практике преподавания РКИ инновационных технологий.

Ключевые слова: методика обучения русскому языку как иностранному; личностно-деятельный подход; обучение в сотрудничестве; лингвистические и экстралингвистические факторы в обучении РКИ; китайские студенты; свободное диалогическое общение; инновационные методические приемы.

НАВУЧАННЕ КІТАЙСКІХ СТУДЭНТАЎ СВАБОДНЫМ ДЫЯЛАГІЧНЫМ ЗНОСІНАМ НА РУСКАЙ МОВЕ З ВЫКАРЫСТАННЕМ ІНАВАЦЫЙНЫХ ТЭХНАЛОГІЙ

Я. І. Абрамава

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт,
вул. Кальварыйская, 9, 220004, г. Мінск, Рэспубліка Беларусь,
Abramova@bsu.by*

У артыкуле разглядаюцца пытанні методыкі навучання кітайскіх студэнтаў свабодным дыялагічным зносінам на рускай мове. Увага звяртаецца як на ўласна лінгвістычныя, так і экстралінгвістычныя фактары, якія выклікаюць цяжкасці ў навучанні, а таксама на неабходнасць выкарыстання ў практыцы выкладання РЯЗ інавацыйных тэхналогій.

Ключавыя словы: методыка навучання рускай мове як замежнай; асобна-дзейны падыход; навучанне ў супрацоўніцтве; лінгвістычныя і экстралінгвістычныя фактары ў навучанні РЯЗ; кітайскія студэнты; свабодныя дыялагічныя зносіны; інавацыйныя метадычныя прыёмы.

Свободное общение является одной из конечных и часто труднодостижимой целью обучения русскому языку китайских студентов. В практике преподавания РКИ при обучении речевой деятельности, в формировании коммуникативных компетенций у иностранных обучающихся активно используется личностно-деятельностный подход. Он основан на равнопартнерском сотрудничестве преподавателя и студента и признается эффективной формой обучения речевой деятельности [4, с. 206], и это справедливо для лингвистических специальностей. На неспециальных факультетах, где русскому как иностранному отводится от 4 до 8 часов в неделю, добиться того, чтобы студенты из КНР вышли на действительно свободный уровень общения с носителями русского языка, значительно труднее. При этом китайские студенты быстро воспринимают письменный текст, легко справляются с заданиями, направленными на выполнение упражнений, перевод, ответы на вопросы к текстам и т. п., то есть обладают достаточными знаниями грамматики и лексики, но эти знания не конвертируются в речь. Трудности обучения китайских студентов свободному устному общению на русском языке связаны с рядом вполне объективных лингвистических и экстралингвистических факторов, которые не всегда осознаются (или не принимаются во внимание) преподавателями.

К лингвистическим факторам относится разница в русской и китайской языковых системах, которая касается всех уровней языка, включая графику [1, с. 155]. Китайский язык – это язык изолирующего типа, в нем отсутствует словоизменение, он имеет фиксированный порядок слов в предложении и высокую контекстность в связи с большим количеством омонимов. Поэтому при построении русских предложений китайцам трудно смириться с большим количеством словоформ, с тем, что

порядок слов в предложении не является фиксированным, более того, смысл высказывания может зависеть от порядка слов в предложении [2, с. 76]. При изучении русского языка китайским студентам приходится осваивать принципиально иной способ формирования и формулирования мысли.

Вызывают трудности в обучении свободному общению и внеязыковые факторы.

Во-первых, эти трудности связаны с особенностями традиционной методики преподавания и в целом образовательной системы Китая. В КНР главной задачей учащегося является запоминание и воспроизведение большого количества материала, при этом не предусматривается ни анализ этого материала, ни выражения своего отношения к нему.

Во-вторых, это особенности национальной психологии и культурные установки: китайцы замкнутые, сдержанные, они стесняются инициировать беседу с незнакомыми или малознакомыми людьми. Китайские студенты с трудом преодолевают психологический барьер в процессе коммуникации до появления полной уверенности в усвоенной лексике и грамматической системе. Даже находясь в языковой среде, китайские студенты не стремятся общаться со студентами – носителями русского языка, с которыми обучаются на одном факультете, так как опасаются попасть в неловкое положение из-за недостаточного знания русского языка. У китайцев есть понятие чести, дословно переводимое на русский язык как «лицо»: эта категория предполагает боязнь ошибиться и потерять свое «лицо» в обществе [3, с. 14–21]. Потеря лица для китайцев недопустима, это и объясняет нежелание китайцев выражать свои мысли на публике. Поэтому, исправляя ошибки студентов, анализируя неправильные ответы на занятиях, преподаватель должен проявлять такт и сдержанность.

В-третьих, это стереотипы поведения: интровертный характер китайцев базируется на понятии «нэй шэн» – «внутренняя мудрость». Как следствие, китайцы не любят говорить о себе, не стремятся в беседе навязывать или защищать свою точку зрения, ведут себя скромно. Поэтому организовать учебную дискуссию с китайскими студентами – это для преподавателя задача нетривиальная.

В-четвертых, трудности, связанные с адаптацией к жизни и учебе в Беларуси, являются причиной закрытости групп китайских студентов для инокультурного общения; они создают как бы мини-модель китай-

ского общества, социальное пространство, в котором они чувствуют себя более или менее комфортно. В повседневной жизни они общаются в основном со своими земляками на родном языке, по-русски говорят лишь в случае необходимости.

Преподавателям РКИ необходимо учитывать все эти факторы при обучении китайских студентов свободному диалогическому общению. Эти же факторы необходимо учитывать и преподавателям спецпредметов.

Кроме того, следует отметить, что подходы и инструментарий в обучении иностранцев коммуникативным навыкам требуют адаптации к быстро меняющемуся миру и новым технологиям.

До сих пор в формировании коммуникативных навыков студентов-инофонов преподаватели опираются в основном на учебник, определяя объем и характер языкового материала, предлагаемого учащимся. И этот специальный «язык учебника» порой существенным образом отличается от живого языка. К тому же в большинстве учебных пособий по русскому языку как иностранному развитию умений и навыков действительно свободного устного диалогического общения уделяется, по нашему мнению, недостаточно внимания. Ликвидировать этот недостаток помогает использование мультимедийных средств. При этом необходимо отметить, что мультимедийные средства, применяемые в обучении коммуникации на русском языке, обладают значительно большим дидактическим потенциалом, чем тот, который используется в настоящее время. Среди негативных факторов, снижающих эффективность их применения, можно отметить несистемный характер использования, неоправданную избыточность пассивных форм работы, отсутствие деятельностного характера заданий, недостаточный учет индивидуальных особенностей учащихся и др.

В процессе учебы китайские студенты медлительны, склонны к длительному осмыслению материала, и поэтому преподаватель вынужден использовать низкий темп обучения: выделять время на обдумывание нового материала в процессе аудиторных занятий. При этом каждый студент имеет свой уровень языковых знаний, темп изучения и особенности восприятия информации. Повысить эффективность преподавания позволяет использование широкого инструментария информационных образовательных технологий.

Інноваційним методическим прийомом (еще недостаточно оцененным преподавателями РКИ) является использование онлайн-платформ и приложений с элементами искусственного интеллекта. Образовательные платформы предлагают видеоуроки, онлайн-курсы, вебинары, аудио- и видеозаписи, трансляции лекций в режиме реального времени, тестовые задания и др. Они позволяют студентам изучать язык как в аудитории, так и во внеаудиторное время (под руководством преподавателя). Возможность посмотреть и послушать видео-занятие, видеолекцию и т. д. неоднократно является большим плюсом для студентов, так как это обеспечивает более глубокое усвоение материала. Растущая популярность онлайн-платформ также привела к появлению обучающих игр и виртуальных классов. Такие игры помогают студентам активно применять языковые навыки в игровой форме. Виртуальные классы, реализованные на основе виртуальной реальности, позволяют студентам погрузиться в иммерсивную среду и научиться реагировать на различные коммуникативные ситуации на русском языке. Это помогает снять языковой барьер и развить уверенность в использовании языка.

Современные приложения предлагают широкий спектр методик и заданий для самостоятельного изучения языка. Они позволяют студентам тренировать навыки чтения, письма, говорения и понимания на слух, а также предоставляют доступ к большому количеству учебных материалов и словарей. Система искусственного интеллекта анализирует ошибки студентов и предлагает индивидуальные рекомендации для улучшения языковых навыков. ИИ может быть использован преподавателем для персонализации обучения.

Правда, отношение к ИИ у преподавателей РКИ неоднозначное. Опыт показывает, что ИИ открывает широкие возможности для обмана: использование ChatGPT позволяет студентам переложить львиную долю работы без самостоятельного изучения необходимого материала на искусственный интеллект. Но поскольку ИИ уже стал частью нашей жизни, необходимо признать этот факт и использовать искусственный интеллект в учебном процессе.

Цифровые средства задействуют различные каналы восприятия обучающихся, обеспечивают вовлеченность студентов в учебный процесс, повышают уровень их мотивации и способствуют подбору индивидуального ритма и темпа работы исходя из особенностей учащихся.

Все эти технологические тренды в обучении китайских студентов общению на русском языке помогают сделать процесс изучения более интересным, доступным и эффективным, индивидуализированным. Однако необходимо отметить, что технологические инструменты не заменяют профессионального преподавателя, а являются лишь дополнительными средствами для углубления знаний в области русского языка, формирования коммуникативных навыков у китайских студентов.

Библиографические ссылки

1. *Щукин А. Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / М.: Высш. шк., 2010. 349 с.
2. *Литовкина А. М.* Лингвистические предпосылки нарушения современных языковых норм иностранными студентами // Межкультурная коммуникация в пространстве Азиатско-Тихоокеанского региона: материалы Международной научно-практической конференции (г. Иркутск, 23–26 июня 2010 г.) / отв. ред. Г. И. Тунгусова. Иркутск: Изд-во Иркутского гос. ун-та, 2010. С. 154–161.
3. *Пруцких Т. А., Скобелкина Н. М.* Языковая интерференция в лингводидактическом аспекте // Педагогический имидж. 2018. № 3(40). С. 71–78
4. *Фахрутдинова М. Т.* Этнопсихологические особенности изучения русского языка как иностранного / В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Сб. ст. по материалам LVI Международной научно-практической конференции. Новосибирск: СибАК, 2016. № 1(56). С. 138–142.